

APPENZELER
BÄREN

Wille hütet ein Appenzell-Gonten

Nr. 10 | Oktober 2004

matchpoint 2004/05

eschler



eschler

S W I S S K N I T

Unser Fabrikladen ist geöffnet:
mittwochs 13.00 – 18.00 Uhr.



ESCHLER - The World's Finest Knit Solutions



3 Editorial:
Franz Wetter, Präsident

**7 Mannschaften /
Spielpläne**



**49/51 Trainer-Vorstellung
Trainer-Interview**



53 Vereinsbeachtturnier



56 Welcome-Party



Impressum
www.vbcag.ch

Auflage: 1100 Ex.
Redaktion: Robert Bischofberger
Texte: Rita Schlepfer, Bruno Rusch,
Franz Wetter
Erscheint: Oktober, März



WIR GEBEN GAS...

BBB ARCHITEKTUR TEAM



lukas thoma

planung + konstruktion
(inkl. zeichnungsarbeiten)

für technische unterstützung in ihrem betrieb

für zuverlässige gesamlösungen im
maschinen- und anlagebau

079 / 625'82'83

zo de platte lag

hauptgasse 27, 9050 appenzell - schweiz
telefon + 41 71 787 21 60
telefax + 41 71 787 26 55



**PNEU DOBLER
APPENZELL**

Tel. 071 787 42 65

Vorwort des Präsidenten

Liebe Volleyballerinnen und Volleyballer,
geschätzte Volleyballfreunde



Der Sommer ist zu Ende und damit auch die Beach-Saison. Mit Spannung durften wir viele Erfolge unserer Clubmitglieder Sascha Messmer, Thomas Büsser, Marcel Gscheidle, Adrian Schläpfer und natürlich Patrick Heuscher auf dem Sand miterleben.

Vor allem die Bronzemedaille von Patrick in Athen ist für die ganze Beachvolleyball-Szene ein Grund zu Stolz und Freude. Ein solcher Erfolg wie ihn Patrick Heuscher und Stefan Kobel an der Olympiade feiern durften, ist für den Volleyballsport von enormer Wichtigkeit, und auch für das Hallenvolleyball eine grosse Chance wieder vermehrt junge Leute für unseren Sport zu begeistern.

Für die meisten von uns hat die Hallensaison bereits begonnen oder beginnt in Kürze, dazu wünsche ich allen viel Erfolg und vor allem viel Freude.

Obwohl die Bären in der kommenden Saison nicht mehr in der obersten Spielklasse dabei sein werden, bin ich überzeugt, dass wir auch in Zukunft wieder viele spannende und hoch stehende Spiele auf allen Stufen zu sehen bekommen werden.

Dazu wünsche ich allen viel Spass!

Franz Wetter, *Präsident*



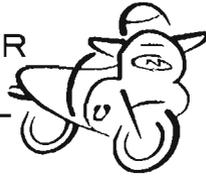
Lignaplan Waldstatt AG www.lignaplan.ch

LIGNA PLAN
Wohnraum planen und bauen

Eggerstanden

AI

**FAHRSCHULE
FRANZ WETTER
APPENZELL**



Tel. 071 787 43 80 / 079 436 25 20

Grüngut Kompostierung



Rüttimann Karl

Eggell, Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 17 28

Rüttimann's Komposterde

Elektro  Manser AG

Eggerstanden
9050 Appenzell

071 787 53 87

Franz Ulmann + Partner GmbH

Holz- und Innenausbau
CH-9050 Appenzell / Eggerstanden

Tel. 071 787 43 33
Fax 071 787 56 19
E-mail info@franz-ulmann.ch
www.franz-ulmann.ch

Ein kompetenter Partner
rund ums Bauen



**Druchhaltewillen und
Ausdauer wünschen
wir allen
«Appenzeller Bären»
Teams.
Die Eggerstandner**



**Kreuzgarage
Eggerstanden AG
9050 Appenzell**

Tel. 071/787 36 85



Markus Fritsche

Hafnermeister

Möserwies

9050 Eggerstanden

Tel. 071 787 40 61

079 327 37 36

LANDGASTHAUS NEUES
Bild

Corinne und Erich Haas - Schürer
Eggerstanden - 9050 Appenzell

info@neuesbild.ch - www.neuesbild.ch
Tel. 071 787 13 03 - Fax 071 787 27 98



Beschriftungen • Digitaldruck • Werbetechnik
9050 Eggerstanden • www.schriftenhaas.ch

Dölf Brülisauer AG

Gipsergeschäft 071/ 787 20 84 079 / 449 68 28

Wir setzen auf ...

...Qualität !

Ausführung von: Speziellen Gipsarbeiten Inneren Gipsarbeiten Fassadenputze



Karl Koch Möbelhandwerk

9108 Gonten Tel./Fax. 071 794 13 33

www.koch-moebel.ch

- Massivholzmöbel
- Geschenkartikel



Appenzeller Quöllfrisch

Das naturtrübe Original. Gebraut nach Appenzeller Art mit reinem Wasser aus dem Alpstein, frisch ab der Quelle.

Geschaffen von der Natur, im Felsenkeller gelagert und unfiltriert in die Flasche abgefüllt:

So entsteht urwüchsiges naturtrübes Appenzeller Bier.



APPENZELLER BIER

(Öjir"Ö"ä<Pu,"Öä 3 Ä)4. 1ž»ž °°"¼ý"°°
N9äžxäYrY ±ā #l Ä2|šāžŸxäYrY ā' #l Äō ö öÄ|°°"¼ý"°°Ök"ÖÄu,





von links: Migge Thomas, Zürcher Ralph, Juraj Simo (Spielertrainer), Lazaar Abdeli, Schmidt Stefan, Keller Mathias, Gscheidle Marcel, Bättig Michele (Physiotherapeutin), Küng Fritz, Sieber Benjamin, Schläpfer Adrian, Rusch Bruno

Es fehlt: Keller Marco, Neff Christian

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
So, 03.10.04	18,00	Herren 1	Lugano	2/3 Wühre
Sa, 09.10.04	18,00	Amriswil	Herren 1	Freiestr., Amriswil
So, 10.10.04	18,00	Herren 1	Croatia Zuzach	2/3 Wühre
Sa, 16.10.04	16,00	Bütschwil	Herren 1	Breite, Bütschwil
Sa, 23.10.04	18,00	Herren 1	Lunkhofen	TH Gringel, Appenzell
So, 24.10.04	18,00	Herren 1	Andwil	2/3 Wühre
Sa, 30.10.04	17,30	Baden	Herren 1	Kant.schule, Baden
So, 07.11.04	17,00	Lugano	Herren 1	Palestra Lambertengi, Lugano
Sa, 13.11.04	18,00	Herren 1	Amriswil	TH Gringel, Appenzell
Sa, 20.11.04	19,00	Croatia Zuzach	Herren 1	Tiergarten, Zuzach
Sa, 27.11.04	18,00	Herren 1	Bütschwil	2/3 Wühre
Sa, 04.12.04	17,30	Lunkhofen	Herren 1	TH Oberlunkhofen, Oberlunkhofen
Sa, 11.12.04	16,00	Andwil	Herren 1	Ebnet Andwil, Andwil
So, 19.12.04	18,00	Herren 1	Baden	2/3 Wühre

Brillen
Kontaktlinsen
Hörgeräte



Klare Ziele
vor Augen

Kosten-
loser Service

Brillecht

KÜHNIS



HÖRWELT

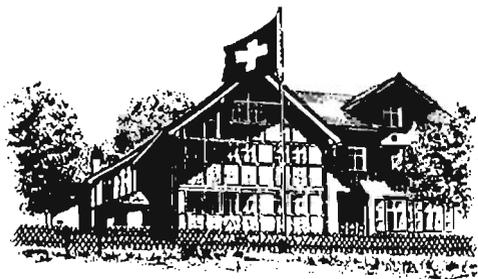
KÜHNIS



BRILLEN

Appenzell
Zielstrasse 19
Tel. 071 780 03 50

Altstätten
Buchs
Gossau
Pizol Park
Widnau



Landgasthof Eischen Rau

9050 Appenzell

Familie Alfred Inauen

Tel. 071-787 50 30

Fax 071-787 56 60

Internet: www.eischen.ch

Heimeliges Restaurant-Stübli 45 Plätze

Saal für verschiedene Anlässe 75 Plätze

Gartenterrasse 100 Plätze

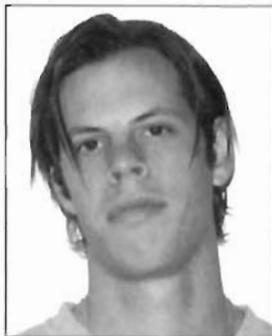
Neue komfortable Gästezimmer • Touristenlager • Kinderspielplatz



Juraj Simo

Geburtsdatum: 19.12.68
Grösse: 200 cm
Beruf: Magaziner
Wohnort: St. Gallen
pers. Sponsoren: Kreuzgarage
Eggerstanden

Exponorm AG
St. Gallen



Sieber Benjamin

Geburtsdatum: 13.10.81
Grösse: 184 cm
Beruf: Ingenieur
Wohnort: Heiden



Schläpfer Adrian

Geburtsdatum: 17.11.87
Grösse: 188 cm
Beruf: Lehrling
Wohnort: Stein
pers. Sponsoren: Wisag Sanitär-Heizung
Stein

Rest. Linden-Trückli
Schwellbrunn



Migge Thomas

Geburtsdatum: 05.12.73
Grösse: 202 cm
Beruf: Bauingenieur
Wohnort: Bühler

pers. Sponsoren: Fahrschule Franz Wetter
Appenzell



**VORSPRUNG LEBEN.
DER NEUE AUDI A3 SPORTBACK.
www.scheidweg-garage.ch/a3**



Scheidweg Garage AG • Gontenstrasse 1 • 9050 Appenzell
Tel. 071 788 18 18 • Fax 071 788 18 19
info@scheidweg-garage.ch • www.scheidweg-garage.ch



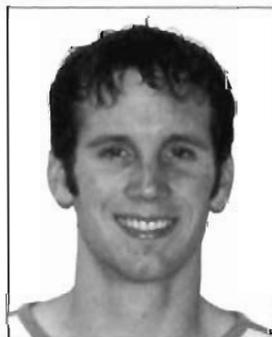
Schmidt Stefan

Geburtsdatum: 01.07.73
 Grösse: 203 cm
 Beruf: Lehrer
 Wohnort: St. Gallen



Zürcher Ralph

Geburtsdatum: 31.01.80
 Grösse: 185 cm
 Beruf: Bankkaufmann
 Wohnort: Gonten



Keller Mathias

Geburtsdatum: 02.04.77
 Grösse: 184 cm
 Beruf: Betriebsökonom
 Wohnort: Andwil
 pers. Sponsoren: Rest. Traube
 Appenzell



Keller Marco

Geburtsdatum: 18.05.82
 Grösse: 200 cm
 Beruf: Schreiner
 Wohnort: Appenzell
 pers. Sponsoren: Gebr. Mazenauer AG
 Meistersrüte

Fotino

Express-Foto · Mario Sonderegger · Hauptgasse 28
9050 Appenzell · Telefon 071 787 33 78

Die Empfehlung für:

- Renovationen
- Umbauten
- Neubauten
- Planungen

Tel. 071 364 13 62

Fax 071 364 13 85

Werner Knöpfel



Holzbau - Sägerei

Kontrolliert und reinigt Rohre

J. Geisser AG

Rohr- und Kanalreinigung, Kanalfernsehen
Schachtreinigung, Entsorgung

Tel. 071/787 19 51

Appenzell · Herisau · Gossau · St. Gallen



Gscheidle

Geburtsdatum: 14.05.1974
 Grösse: 193 cm
 Beruf: Physiotherapeut
 Wohnort: St. Gallen
 pers. Sponsoren: Rest. Linde Appenzell



Lazaar Abdell

Geburtsdatum: 12.04.75
 Grösse: 182 cm
 Beruf: Kunststoffarbeiter
 Wohnort: St. Gallen



Küng Fritz

Geburtsdatum: 07.06.73
 Grösse: 190 cm
 Beruf: Elektrotechniker
 Wohnort: St. Gallen
 pers. Sponsoren: SPAR-Markt unteres Ziel Appenzell



Neff Christian

Geburtsdatum: 01.11.1982
 Grösse: 188
 Beruf: Elektriker
 Wohnort: Gonten

**Beratung
Vorort-Service
Netzwerke
PC-Systeme
Notebooks
Software
Support
Reparaturen**

MS INFORMATIK

Ihr zuverlässiger IT-Partner

Zielstrasse 25
9050 Appenzell

Tel. 071 787 55 33
Fax 071 787 55 34

info@msinformatik.ch
www.msinformatik.ch

KOLLER WERBUNG

Agentur ASW für Marketingkommunikation



**!HEUZELLER
GEBÄREN TEAPPEN
DIE WINNEN**

Koller Werbung GmbH Unteres Ziel 3 CH-9050 Appenzell
T +41(0)71 788 39 40 info@kollerwerbung.ch www.kollerwerbung.ch



Bättig Michèle

Geburtsdatum: 05.09.1978
Beruf: Physiotherapeutin
Wohnort: Abtwil
Funktion im VBC: Physiotherapeutin

Fit für den Winter?

Wenn nicht, besuchen Sie uns doch einmal!

Grosse Auswahl Hallenschuhe

Indoorbekleidung

Ski- und Snowboardaktionen

Skischuhe nach Mass

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**sport + mode baumann
9050 appenzell**

Gasthaus

ALPENROSE

CH-9057 Wasserauen
Fam. J. Wyss-Brändle
Tel. 071 799 11 33
Fax 071 799 16 89
www.alpenrose-ai.ch
info@alpenrose-ai.ch

**Schreinerei
Josef Dörig**
unt. Gansbach 10 • 9050 Appenzell

Möbel - Küchen - Innenausbau - Einrahmungen



Albert Weishaupt AG
CH-9108 Gonten
Tel 071 795 40 40
tawa@bluewin.ch

Wir besticken Frottiertücher
Taschentücher
T-Shirts/
Sweatshirts
Abzeichen
Baseballmützen



Der individuelle Werbeträger

Gerne beraten wir Sie bei
einem weiteren Gespräch.

MIGROL



Self – Tankstelle

Alpsteinstrasse 35A, 9100 Herisau

Treibstoffe zu Dauertiefstpreisen - vergleichen Sie!



Mit Migrol-Card bequem tanken an über
350 Migrol-Tankstellen!

auch andere Kreditkarten willkommen!

Herren 2 2.Liga



Hintere Reihe: Messmer Sascha (Trainer), Ebeling Hansruedi, Manser Roman, Hiller Simon, Messmer Marc, Messmer Domenik

Vordere Reihe: Waldburger Mario, Vilaysane Khomla, Streule Raphael, Vilaysane Ly-Ming

Es fehlt:

Walz Harri

Sa, 30.10.04	16,00	STV Wil	Herren 2	Kosterweg, Wil
Sa, 06.11.04	17,30	Amriswil	Herren 2	Tellenfeld, Amriswil
Mo, 08.11.04	20,30	Herren 2	Heiden	TH Gringel, Appenzell
Sa, 20.11.04	14,00	Rickenbach	Herren 2	Im Bungert, Rickenbach ZH
Mo, 22.11.04	20,30	Herren 2	Smash Winterthur	TH Gringel, Appenzell
Sa, 04.12.04	14,00	Kreuzlingen	Herren 2	Remisberg, Kreuzlingen
Sa, 11.12.04	16,00	Aadorf	Herren 2	Löhracker, Aadorf
Mo, 13.12.04	20,30	Herren 2	Frauenfeld	TH Gringel, Appenzell
Sa, 08.01.05	16,00	Klettgau	Herren 2	Zimmerberg, Berlingen
So, 16.01.05	14,00	Herren 2	Wil	1/3 Wühre
So, 23.01.05	14,00	Herren 2	Amriswil	TH Gringel, Appenzell
Sa, 29.01.05	15,00	Heiden	Herren 2	TH Wies, Heiden
So, 06.02.05	14,00	Herren 2	Rickenbach	1/3 Wühre
Mo, 07.02.05	20,00	Smash Winterthur	Herren 2	BFS, Winterthur
So, 20.02.05	16,00	Herren 2	Kreuzlingen	1/3 Wühre
So, 27.02.05	16,00	Herren 2	Aadorf	TH Gringel, Appenzell
Sa, 05.03.05	16,00	Frauenfeld	Herren 2	Oberwiesen, Frauenfeld

Frismilch-Spezialitäten aus Appenzeller Milch[®]



natürlich und gesund

Appenzeller-

Pastmilch, Milchdrink, Power Drinks (Banane, Erdbeer, Mocca, Vanille), Alprahm, verschiedene Butterspezialitäten, Kräuterbutter, Bratbutter nach Grossmutterart, Joghurt-Spezialitäten (diverse Fruchtaromen), Rahmtäfel, Nidelzeltli, Rahmgacé diverse Aromen, weitere folgen...



Probieren Sie unsere Spezialitäten am
Degustationsstand Appenzeller Milch AG

Mettlenstrasse, 9050 Appenzell · Tel. 071 787 88 88 / Fax 071 787 88 50 · www.appenzeller-milch.ch

Spezialitäten-Metzg Wetter

Party-Service

• Fleisch- und Wurstspezialitäten

• Party-Service - Catering - Hauslieferdienst

• grosse Auswahl an Geschenkartikeln

Appenzellerspezialitäten mit Goldmedaille

Pantli, Klüber, Bauernschüblig, Appenzellerli, Buure-Rippli,
Speck-Bröckli, Mostbröckli, Siedwürste

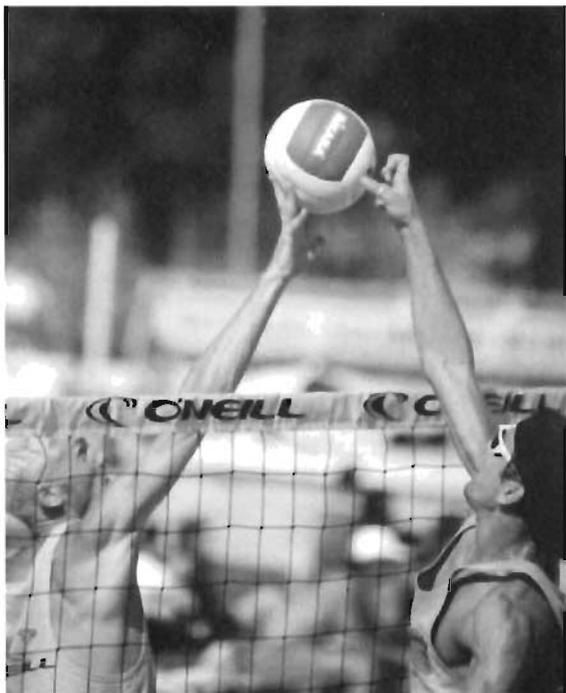
Appenzell: Telefon 071 787 10 69 · Gonten: Telefon 071 794 16 11
www.spezialitaeten-metzg.ch · www.q-party-service.ch · info@spezialitaeten-metzg.ch



von links: Reto Dörig, Christian Neff, Michael Sutter, Cornel Hächler, Sebastian Hungerbühler, Roland Koch, Thomas Rusch

Es fehlt: Michael Koch, Alexander Schläpfer, Patrick Manini

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
Sa, 23.10.04	14,00	Herren 3	Wittenbach	TH Gringel, Appenzell
So, 24.10.04	16,00	Herren 3	Arbon	1/3 Wühre
Fr, 05.11.04	20,30	Andwil	Herren 3	TH Friedberg, Gossau
Sa, 13.11.04	16,00	Herren 3	Rorschach	TH Gringel, Appenzell
Fr, 19.11.04	20,45	Herren 3	Heiden	TH Gringel, Appenzell
So, 21.11.04	12,00	St. Gallen	Herren 3	TH Klötzli, St. Gallen
Sa, 11.12.04	18,00	Bütschwil	Herren 3	TH Breite, Bütschwil
So, 19.12.04	12,00	Herren 3	Andwil	1/3 Wühre
So, 16.01.05	12,00	Wittenbach	Herren 3	TH Grünau, Wittenbach
Sa, 22.01.05	16,00	Arbon	Herren 3	TH Bergli, Arbon
Do, 10.02.05	20,45	Rorschach	Herren 3	TH Sek'schule, Rorschach
Fr, 18.02.05	20,45	Herren 3	St. Gallen	TH Gringel, Appenzell
Mo, 28.02.05	20,30	Heiden	Herren 3	MZA Walzenhausen
So, 06.03.05	14,00	Herren 3	Bütschwil	1/3 Wühre



*Welchen Sport
du auch immer
betreibst:
Dänk a Glänk.*

Suva St. Gallen
Tel. 071 227 73 73
www.suva.ch

GIANT
BICYCLES

MERIDA
BIKES

CRESTA

STREULE ZWEIRAD

Weissbadstrasse 26, 9050 Appenzell, Telefon 071 787 12 89, www.streulezweirad.ch



Hintere Reihe: Schönenberger Ralph, Bänziger Thomas, Keller Reto, Langenauer Marcel

Vordere Reihe: Reifler Daniel, Rusch Bruno, Schrackmann Urs (Trainer), Schmid Ueli

Es fehlt: Steingruber Thomas, Waldburger Remo

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
Di, 21.09.04	20,30	Speicher	Herren 4	TH Zentral, Speicher
Do, 14.10.04	20,30	Bütschwil	Herren 4	TH Breite, Bütschwil
Sa, 23.10.04	12,00	Herren 4	Wil	TH Gringel, Appenzell
Sa, 06.11.04	14,00	Aadorf	Herren 4	TH Löracker, Aadorf
Sa, 13.11.04	14,00	Herren 4	Kirchberg	TH Gringel, Appenzell
Sa, 20.11.04	16,00	Uzwil	Herren 4	TH Neuhof, Uzwil
So, 19.12.04	16,00	Herren 4	Speicher	1/3 Wühre
So, 23.01.05	14,00	Herren 4	Uzwil	TH Gringel, Appenzell
Di, 08.02.05	20,30	Wil	Herren 4	TH Sek.Sonnenhof, Wil
So, 20.02.05	14,00	Herren 4	Aadorf	1/3 Wühre
So, 27.02.05	14,00	Herren 4	Bütschwil	TH Gringel, Appenzell
Sa, 05.03.05	14,00	Kirchberg	Herren 4	TH Lerchenfeld, Kirchberg

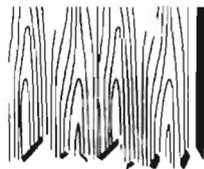
Gasthaus Krone Gonten

- gutbürgerliche Küche
- grosser Saal

Me wöschid Eu e gueti Saison

sönd wöllkomm

Fam. Wettmer



Schreinerei Zürcher

Innenausbau & Fenster

9108 Gonten 071 794 11 84



Bäckerei - Konditorei Dorflädeli

Motzer

9108 Gonten
071 794 11 34

Jeden Sonntag geöffnet



SÄGEREIWERK FÄSSLER

CH-9108 Gonten Telefon 071 794 12 19 Telefax 071 794 15 51



SEPP INAUEN AG

SANITÄR HEIZUNGEN

- Sanitäre Installationen
- Heizungen und Ölfeuerungen
- Um- und Neubauten
- Boiler - Entkalkungen
- Reparaturen

9108 GONTEN Tel. 071 794 11 05 Fax 794 16 93



LEBENSMITTEL

Fam. Sepp Rusch
Milchzentrale

9108 Gonten



Bedachungen · 9108 Gonten

Gerüstbau · Eternit- und
Schindelnfassaden

Lorettoweidli 15
Telefon 071 794 16 09



**Gontner wünschen allen
«Appenzeller Bären» Teams
eine erlebnisreiche Saison**

2003



Team sport

JAKO



www.jako.ch

Persönliche Sponsoren

Damen

Roth Erika	Huber und Suhner, Herisau
Höhener Regula	Rest. Traube, Fam. Manser Gais Hotel zur Krone, Fam. Schefer Gais Kosters Funpark, Gais Gasthaus zum Hirschen, Fam. Koller Gais
Frischknecht Tanja	Rest. Rebstock, Herisau Sägehüsli GmbH, Stein Coiffure Marlies, Teufen Rest. Rüti, Herisau
Guidi Lukrezia	Garage A. Dörig AG, Appenzell
Streule Romana	Streule Zweirad, Appenzell Kühnis Brillen und Optik AG, Appenzell Motzer Walter Bäckerei, Gonten
Waldburger Nadine	Sport Baumann, Appenzell Garage Waldburger, Hundwil Rest. Traube, Fam. Hunziker Appenzell Golf + Country AG, Gonten Rest. Schützengarten, Gonten
Ruef Stefanie	Fahrschule Franz Wetter, Appenzell



„öseri Versicherung“



APPENZELER

Versicherungen

Oberer Gansbach 4
9050 Appenzell

Tel. 071 787 46 42
www.appvers.ch



Bauaustrocknung

Luftentfeuchtung

Wäschetrocknung

**Wasserschaden-
trocknung**

Klimatisierung

KRÜGER

>8500 Frauenfeld
>8855 Wangen
>7205 Zizers
>7503 Samedan
>8157 Dielsdorf

Krüger + Co. AG, 9113 Degersheim
Telefon 071 372 82 82, Fax 071 372 82 52

>6353 Weggis
>6005 Luzern
>4203 Grellingen
>3110 Münsingen
>3900 Brig-Glis

>1072 Forel
>6596 Gordola

www.krueger.ch



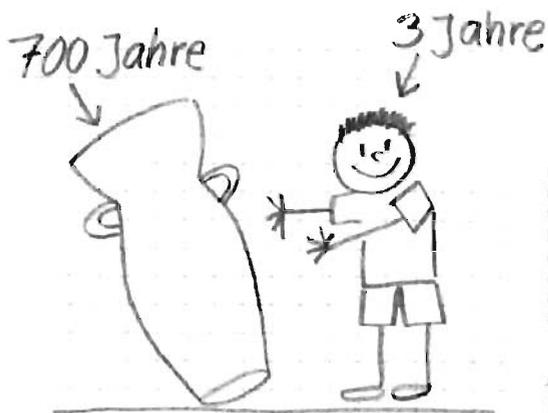
Hintere Reihe: Streule Romana, Roth Erika, Frischknecht Tanja, Ruef Stefanie, Widmer Kathrin, Messmer Sascha (Trainer)

Vordere Reihe: Dörig Nadia, Waldburger Nadine, Guidi Lukrezia, Höhener Regula

Es fehlt: Mohn Sabrina

Sa, 30.10.04	14,00	Smash Winterthur	Damen 1	TH Schönengrund, W'thur
Sa, 06.11.04	14,00	Zürich Unterland	Damen 1	KZU Bülach, Bülach
Sa, 13.11.04	20,00	Damen 1	St. Gallen	TH Gringel, Appenzell
So, 21.11.04	12,00	Voléro Zürich	Damen 1	Im Birch, Zürich Oerlikon
Sa, 27.11.04	14,00	Damen 1	Voleka Ebnat-Kappel	2/3 Wühre
So, 05.12.04	16,00	Damen 1	Tornado Adliswil	TH Gringel, Appenzell
Mo, 06.12.04	20,30	Jona	Damen 1	TH Grünfeld, Jona
So, 19.12.04	10,00	Damen 1	Kanti Baden	1/3 Wühre
Sa, 08.01.05	18,00	Arbon	Damen 1	TH Bergli, Arbon
So, 16.01.05	16,00	Damen 1	Smasch Winterthur	2/3 Wühre
So, 23.01.05	16,00	Damen 1	Züri Unterland	TH Gringel, Appenzell
Sa, 29.01.05	16,00	St. Gallen	Damen 1	Alte Kreuzbleiche, St.Gallen
So, 06.02.05	16,00	Damen 1	Voléro Zürich	2/3 Wühre
So, 13.02.05	17,00	Ebnat-Kappel	Damen 1	Schafbüchel, Ebnat-Kappel
Sa, 19.02.05	15,30	Tornado Adliswil	Damen 1	Hofern, Adliswil
So, 06.03.05	16,00	Damen 1	Jona	2/3 Wühre

Schadenskizze



Neu: MobiCasa Multirisik.

Eine Police, die alles abdeckt:
Wertsachen, Hausrat, Hausrat-
kasko, Privathaftpflicht, Gebäude-
und Gebäudehaftpflicht, Vertrags-
rechtsschutz, 24h HomeAssistance,
Rechtsauskünfte und vieles mehr.
www.mobic.ch

Die Mobilien

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Hans Fritsche
Ziel 23, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 13 13



Gasthaus

W. Fässler-Eugster
CH-9058 Brülisau
Telefon 071/799 11 04

Rössli Brülisau

Auf Ihren Besuch freut sich
Familie W. Fässler-Eugster

Unsere gepflegte
Küche bietet Ihnen
preiswerte Tellergerichte
und à-la-carte-
Spezialitäten.

Freundliche Zimmer
(18 Betten) mit
Dusche/WC.
Matratzenlager.

Die grosse Garten-
terrasse lädt zum
Verweilen ein.
Kinderspielplatz.
Grosser Parkplatz
auch für Cars.



von links: Karen Riedler, Anita Manser (Trainerin), Gisela Mathis, Silvia Neff, Regula, Köppel, Daniela, Langenegger, Corinne Langenegger

Es fehlt: Maria Hörler, Ruth Messmer, Rita Schlepfer

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
So, 10.10.04	16,00	Damen 2	Heiden	1/3 Wühre
So, 17.10.04	12,00	Rheno	Damen 2	TH Kanti, Heerbrugg
Sa, 23.10.04	16,00	Damen 2	Tübach	TH Gringel, Appenzell
Do, 28.10.04	20,45	Damen 2	Wittenbach	MZG Waldstatt
Sa, 06.11.04	15,30	Amriswil	Damen 2	TH Tellenfeld, Amriswil
Sa, 27.11.04	16,00	Damen 2	Arbon	1/3 Wühre
So, 28.11.04	18,00	Goldach	Damen 2	TH Bachfeld, Goldach
So, 19.12.04	14,00	Damen 2	Amriswil	1/3 Wühre
Sa, 08.01.05	16,00	Arbon	Damen 2	TH Bergli, Arbon
Mi, 12.01.05	20,30	Tübach	Damen 2	MZH Tübach
So, 16.01.05	16,00	Damen 2	Goldach	1/3 Wühre
So, 23.01.05	16,00	Damen 2	Rheno	TH Gringel, Appenzell
Sa, 29.01.05	13,00	Heiden	Damen 2	TH Wies, Heiden
Sa, 12.02.05	16,00	Wittenbach	Damen 2	TH Grünuau, Wittenbach

GARAGE

MENET

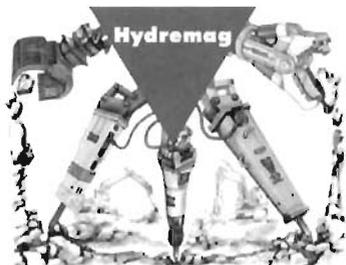
URNÄSCH



SUBARU

Tel. 071-364 21 88

Guet Glück ond en huffe Spiel, Sätz ond Sieg
wünscht das Garage Menet - Team



Miete ▾ Verkauf ▾ Reparatur

Hydremag AG

Abbau-, Abbruch- und Recyclinggeräte

Unterwaldstatt 861 CH-9104 Waldstatt AR
Tel.+41(0)71 353 77 00 Fax+41(0)71 353 77 01
e-mail info@hydremag.ch www.hydremag.ch

HEEB-TRANS AG
APPENZELL



BREITENMOSER & PRACHT
Möbelschreinerei / Innenausbau

Weissbadstrasse 13a
9050 Appenzell
Telefon 071 787 54 54
Telefax 071 787 54 45



von links: Manser Patricia, Dörig Lisbeth, Fässler Elisabeth, Huber Susanne, Schrackmann Ilse, Waldburger Maja, Messmer Ruth (Trainerin)

Es fehlt: Baumberger Heidi, Sutter Rita, Hörler Maria

S' TÜBK

hotel / restaurant

hirschengasse 8, 9050 appenzell, Tel. 071 787 11 49

alls osse gwöhnlich...

pasta - spezialitäten
italienische spitzenweine

...erleben und geniessen



**Schwende/Weissbad
wünscht den
«Appenzeller Bären»
eine starke Saison**



www.ahorn.ch / info@ahorn.ch



**GASTHOF
FROHE AUSSICHT**

Arno + Ana Cristina Inauen
CH - 3057 Schwende / Weissbad
Tel. 071 / 799 11 74
Fax 071 / 799 11 98



Berggasthaus Schäfli

Ausgangspunkt für
Säntistouren
Betten und
Touristenlager

Dölf und Lisbeth Dobler
071 / 799 11 44

BERGGASTHAUS EBENALP



Familie Sutter / 9057 Weissbad Tel. 071 799 11 94

Golf & Country AG
Bühl
CH-9108 Gonten
T + 41 71 795 40 60
www.golfplatz.ch



Unser Angebot für Anfänger...



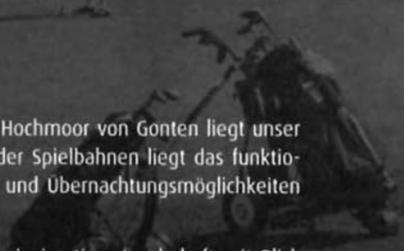
...damit Sie noch in dieser Saison Gelegenheit zum Spielen haben.

- › 3 Monate Mitglied im Club
- › Leihschlägerset während des gesamten Zeitraums
- › 1 200 Bälle auf der Driving Range
- › Regel und Etikette Kurs
- › Regel und Etikette Prüfung
- › 15 Pro-Lektionen à 25 min
- › Erwerb der Platzreife
- › Nutzung der Clubeinrichtungen und -leistungen
- › Spielen auf dem Platz von Montag bis Freitag (mit Platzreife)

für nur Fr. 1349.-

Mitten im Appenzellerland im Hochmoor von Gonten liegt unser 9-Loch Par 31-Platz. Inmitten der Spielbahnen liegt das funktionelle Clubhaus mit Restaurant und Übernachtungsmöglichkeiten für Gäste.

Der Golfplatz Gonten bietet in einzigartiger Landschaft mit Blick auf den majestätisch anmassenden Alpstein ein faszinierendes Erlebnis, das Sie sich auf keinen Fall entgehen lassen sollten!





Hinter Reihe: Schläpfer Alexander (Coach), Schläpfer Adrian, Solenthaler Thomas, Schönenberger Ralph, Hungerbühler Sebastian,

Vordere Reihe: Hungerbühler Mario, Neff Florian, Hächler Cornel

Es fehlt: Schrackmann Urs (Trainer)

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
So, 05.09.04	14,00	Schaffhausen	Junior A	BBZ Halle GIBS, Schaffhausen
So, 26.09.04	14,00	Junior A	Amriswil	TH Gringel, Appenzell
Fr, 01.10.04	20,30	Wil	Junior A	TH Sonnenhof, Wil
Fr, 12.11.04	20,45	Junior A	Andwil	TH Gringel, Appenzell
So, 14.11.04	14,00	Rheno	Junior A	Kanti TH, Heerbrugg



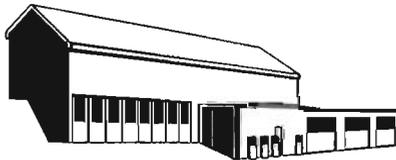
RENAULT



KIA MOTORS

Der offizielle
Renault und KIA-Partner
für Ihre Region

- **Reparaturen:** - Spenglerei
- Malerei
- Dieselservice
- **Beratung:** - Elektronik
- Klimaanlage
- Standheizungen
- Alarmanlagen
- Telefon
- Navigationssysteme
- **Verkauf:** - Eintausch
- Leasing
- Teilzahlung



Sammelplatz-Garage AG

9050 Appenzell - **Telefon 071 787 36 36**

sammelplatzgarage.ch

Junior B



Hintere Reihe: Hungerbühler Sebastian, Baumann Lukas, Waldburger Mario (Trainer)

Vordere Reihe: Hungerbühler Magnus, Kölbener Will, Wetter Kevin

Es fehlt: Hächler Cornel, Huber Chester, Reutemann Samuel, Stillhard Fabian, Straub Raoul

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
Sa, 11.09.04	14,00	Kreuzlingen	Junior B	TH Remisberg, Kreuzlingen
Sa, 18.09.04	14,00	Junior B	Andwil	TH Gonten, Gonten
So, 26.09.04	12,00	Junior B	Wil	TH Gringel, Appenzell
So, 24.10.04	12,00	Junior B	Amriswil	1/3 Wühre
Sa, 06.11.04	14,00	Uzwil	Junior B	TH Neuhof, Uzwil

Mit Anstrengung und Ausdauer zum Erfolg



Corinne Schenk, Kundenberaterin und Fitness-Sportlerin

Darum strenge ich mich mit aller Kraft an, fit zu bleiben. Nicht nur für mich, sondern auch für unsere Kunden, die ich in finanziellen Angelegenheiten umfassend und erfolgsorientiert berate.

Um ein bestimmtes Ziel zu erreichen, muss man sich anstrengen – und zwar so lange, bis sich der gewünschte Erfolg einstellt. Das gilt nicht nur im Beruf, sondern in allen Bereichen des Lebens.



**Appenzeller
Kantonalbank**

Wir tun etwas für Sie.



Elektro Sonderer AG

Ziegeleistrasse 38

9050 Appenzell

Telefon 071/787 38 71

Telefax 071/787 38 93



Juniorinnen A

Hintere Reihe: Bolli Stefan (Trainer), Dörig Nadia, Streule Romana, Fässler Monika, Schrackmann Bettina, Mazenauer Aline

Vordere Reihe: Mauchle Alessandra, Fuchs Janine, Zuglian Natalie, Dörig Melanie

Es fehlt: König Eva-Maria, Koller Helen, Gmünder Fabienne

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
11.09.2004	16,00	Juniorinnen A	VBC Aadorf	Wühre Appenzell
22.10.2004	20,00	VC Kanti Schaffhausen 1	Juniorinnen A	MZG Haslen
29.10.2004	20,30	STV St. Gallen 1	Juniorinnen A	A.Kreuzbleiche 2 SG
31.10.2004	16,00	Juniorinnen A	VBC Andwil - Arn	Gringel Appenzell
05.11.2004	20,15	Juniorinnen A	KSV Wattwil	MZG Haslen
06.11.2004	18,00	Volley Kirchberg	Juniorinnen A	Lerchenfeld Kirchberg
21.11.2004	12,00	Volley Uzwil	Juniorinnen A	Neuhof Uzwil.

Wie spare ich Steuern?

Mein Kundenberater der
Zürich weiss mehr.



Hauptagentur Appenzell
Gerbestrasse 11
9050 Appenzell
Ihre Kundenberater:
Heidi Musil-Kölbener und
Hermann Broger
Telefon 071 788 37 37
Fax 071 788 37 30



www.zurich.ch



**VIELES MUSS MAN SICH ERST VERDIE-
NEN, UM ES WIRKLICH ZU GENIESSEN.**

Hier in den Bergen fühle ich mich stark. Mich selbst herauszufordern und immer wieder neue Ziele zu erreichen – das gibt mir Kraft. In meine Gesundheit investiere ich viel. Schliesslich ist Vorsorgen effizienter als Heilen. Ich bin SWICA. Weitere Informationen unter 0800 80 90 80 oder www.swica.ch

GESUNDE SICHERHEIT.



ROTWEISS HEIZEN UND TANKEN

OSTERWALDER ST. GALLEN AG

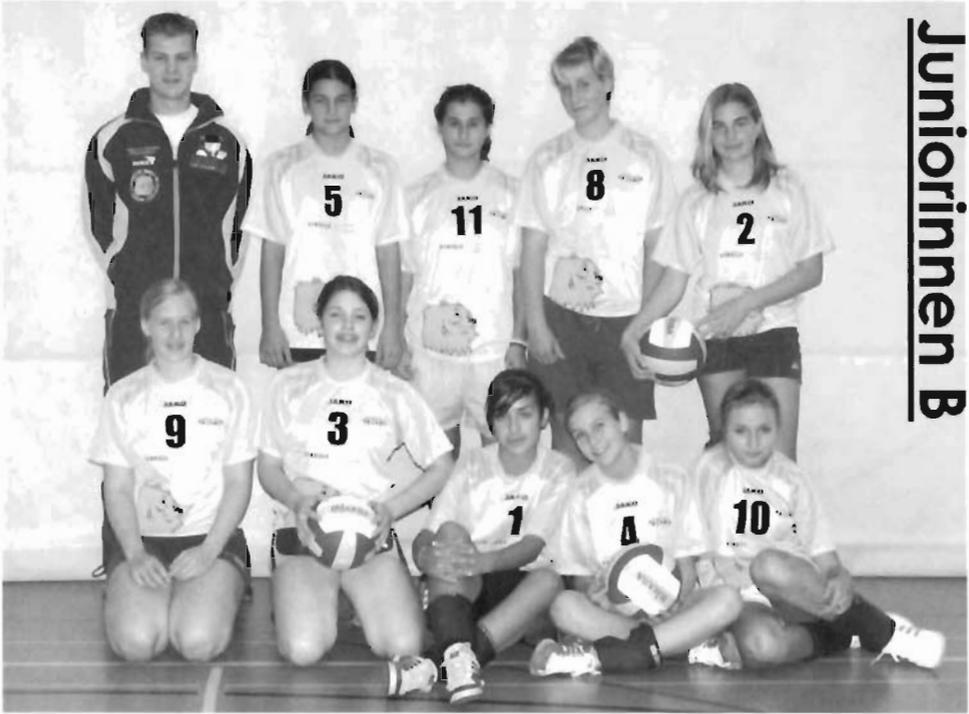
Oberstrasse 141 • 9013 St. Gallen

Tel. 071 272 27 27 • Fax 071 272 27 00

www.osterwalder.ch

AVIA

Juniorinnen B



Hintere Reihe: Messmer Domenik (Trainer), Kölbener Alessia, Calim Muzaffer, Höhener Patricia, Bigler Dominique

Vordere Reihe: Kölbener Danica, Gmünder Ines, Manno Stefanie, Etter Debora, Kocanovic Azra

Es fehlt: Ineichen Sandra, Kink Naomi, Solenthaler Nicole

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
18.09.2004	16,00	Volley Uzwil 1	Juniorinnen B	OZ Thurzelg Oberbüren
23.10.2004	12,30	KSV Wattwil 1	Juniorinnen B	Rietstein Wattwil
31.10.2004	14,00	Juniorinnen B	VBC Aadorf 1	Gringel Appenzell
06.11.2004	14,00	STV St. Gallen	Juniorinnen B	A.Kreuzbleiche 2 SG
13.11.2004	12,00	Juniorinnen B	TV Amriswil 1	Gringel Appenzell
13.11.2004	18,00	Juniorinnen B	VBC Andwil – Arn.	Gringel Appenzell
14.11.2004	11,00	VC Kanti Schaffhausen 1	Juniorinnen B	Schweizersbild Schaffh.

Ihr Privatkonto – spesenfrei

Ihr Privatkonto gibt's jetzt spesenfrei: Privatkonto Plus. Damit erledigen Sie Ihre Zahlungen, kontrollieren Ihr Guthaben oder tätigen Aufträge über Internet. Verlangen Sie unsere Unterlagen zum Privatkonto Plus, telefonisch 0848 755 755 oder persönlich bei uns am Schalter. Vergleichen Sie.

swissregiobank

Bütschwil, Gossau, Lachen, Lichtensteig, Pfäffikon, Wil
www.swissregiobank.ch



Hintere Reihe: Ruef Stefanie (Trainer), Manno Stefanie, Etter Debora, Bigler Dominique

Vordere Reihe: Kölbener Danica, Gmünder Ines, Kölbener Alessia

Es fehlt: Baumann Michaela, Fässler Leoni, Fiechter Anja, Kink Naomi

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort
12.09.2004	11,00	Juniorinnen C	VBC Arbon 1	Wühre Appenzell
12.09.2004	14,00	Juniorinnen C	VBC Gallus	Wühre Appenzell
24.10.2004	10,00	Juniorinnen C	VBC Gallus	Moosbrugg St.Gallen
24.10.2004	11,30	Juniorinnen C	VBC Arbon 1	Moosbrugg St.Gallen
07.11.2004	12,30	VBC Gallus	Juniorinnen C	Bergli Arbon
07.11.2004	14,00	VBC Arbon 1	Juniorinnen C	Bergli Arbon



**Die Power-Show
von SEAT.**



SEAT
auto emoción



**Für jeden
das Richtige.**

CITYGARAGE
St. Gallen

Lerchenfeld - Zürcher Str. 170
Postfach 364, 9001 St. Gallen

Tel. 071 274 80 74 Fax 071 274 05 75
www.city-garage.ch info@city-garage.ch



Hintere Reihe: Schweizer Benjamin, Huber Chester, Baumann Michaela, Ineichen Sandra, Fiore Deborah, Muzaffer Calim, Höhener Regula (Trainer)

Vordere Reihe: Schuler Marco, Fiechter Anja, Baumann Simona, Solenthaler Nicole, Manetsch Michael

Es fehlt: Kuster Ivan

Bäckerei-Conditorei

A. Dörig

Löwen

9108 Gonten/Al

und nebes wot eefach mosch probiere, ösen feine Becke - Zmorge.



ELEKTRO SCHWIZER AG

Mettlenstrasse 5 • Postfach 35
9050 Appenzell

Tel. 071 787 48 28 • Fax 071 787 48 86
www.elektro-schwizer.ch

Bei uns hat Freude am
Fahren Tradition



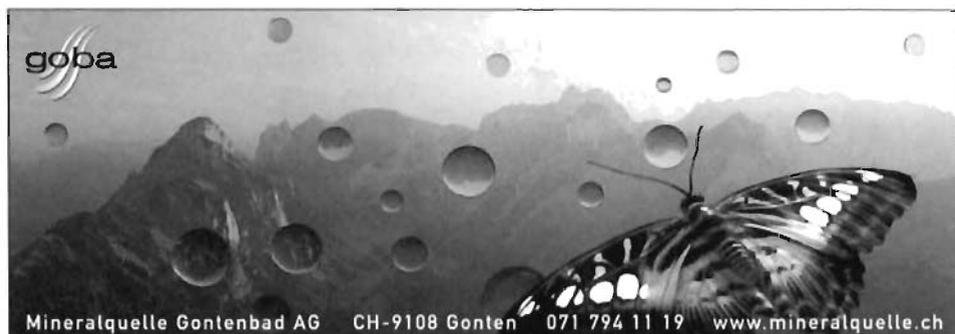
Sepp Fässler AG

Off. BMW-Vertreter, Off. MINI-Vertreter
Feldstrasse 11, 9050 Appenzell
Tel. 071 788 30 60, Fax 071 788 30 70
sepp.faessler@faessler.bmw-net.ch www.faessler-garage.ch



von links: Melanie Wyder, Daria Hörler, Anja Brülisauer,
Bruno Rusch (Trainer), Annina Schönenberger

Es fehlt: Eliane Vicini





Hintere Reihe: Bürge Ivo, Sprenger Harald, Wittwer Roberto, Messmer Ruth (Trainer)

Vordere Reihe: Baumberger Heidi, Loosli Fritz, Sprenger Michi, Hörler Maria, Dörig Lisbeth

Es fehlt: Koch Karl, Schwizer Ignaz, Kühne Christoph



Appenzellerstr. 8
9107 Urnäsch
Telefon
071 364 22 55
Telefax
071 364 26 81

Insektenschutz, Badezimmer-Zubehör

Trainer-Vorstellung



von links nach rechts:

Mario Waldburger (*Trainer Junioren B*), Sascha Messmer (*Chef Damen/Herren*), Stephanie Ruef (*Trainerin Juniorinnen C*), Stefan Bolli (*Trainer Juniorinnen A*), Anita Manser (*Trainerin Damen 2*), Urs Schrackmann (*Trainer Herren 4/Junioren A*), Regula Höhener (*Trainerin Anfänger/Mini Gais*), Domenik Messmer (*Trainer Juniorinnen B*), Bruno Rusch (*Sportlicher Leiter*)

BÜRGE + HANKE AG Sanitär • Heizung **Urnäsch**

Tüfenbergstr. 8 • 9107 Urnäsch • Telefon 071 364 12 30 • Fax 071 364 25 30



- Sanitäranlagen
- Heizungsanlagen
- Küchen - und Badumbau
- Alternativsysteme
- Heizkessel - Auswechslungen
- Niedertemperatur - Wandheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Energiekonzepte, Sanierungen

Installation • Reparaturservice • Planung • Beratung • Ingenieurbüro

Steinegg

AI

Metzgerei



Albert Fässler

empfeht feinste
Appenzeller Spezialitäten

9050 Steinegg, Tel. 071 787 36 35



Karl Neff
Bauspenglerei
9057 Weissbad
Tel. 071 799 13 16

SANITÄR AG
HEIZUNGEN
inauen

BRÜLISAUERSTRASSE / STEINEGG
9057 WEISSBAD
TEL. 071 787 33 20
FAX 071 780 07 25
info@inauen-heizungen.ch

Trainer-Interview

Interview mit Anita Manser (*Trainerin Damen 2*), Domenik Messmer (*Trainer Juniorinnen B*) und Mario Waldburger (*Trainer Junioren B*)

Wie ist der Eindruck nach den ersten Trainings nach den Sommerferien?

Domenik: überraschend viele Juniorinnen; kommen immer alle ins Training; alle 12 Juniorinnen B möchten Meisterschaft spielen

Anita: Motivation ist gross; grosser Einsatz in den Trainings; immer 8-11 Leute im Training

Mario: viele neue Gesichter, davon vier Anfänger; aufgeweckte, trainingsinteressierte Junioren; 6-8 Junioren im Training

Wie sehen die Saisonziele deiner Mannschaft aus?

Domenik: dass alle zum Einsatz kommen; dass alle Freude am Volleyball haben; möglichst viele Fortschritte erzielen

Anita: Motivation ganze Saison weiterführen sowie alle zum Einsatz kommen lassen; Aufstieg in die 3. Liga

Mario: Vermitteln der Freunde am Volleyball; behutsames Heranführen der Anfänger an das Meisterschaftsniveau; Spielerfahrung an alle Junioren vermitteln

Was wünschst resp. erwartest du vermehrt durch den Verein

Domenik: dass die Eltern auch über den gesamten Verein bescheid wissen

Anita: wieder vermehrt «Volleyballfamilie» fühlen

Mario: gerechte Einsatzplanung der Helfer



Reto Schädegg wird ab Mitte September die Anfänger/Mini in Appenzell betreuen. Reto ist kein unbeschriebenes Blatt bei den Appenzeller Bären. Führt er doch das erste Herrenteam von 1991 bis 1994 von der zweiten in die erste Liga. Ebenfalls war er bis 1996 beim Regionalverband als SAR-Trainer tätig. Die Vereinsleitung wünscht Reto viel Spass im Training mit den vielen jungen Talenten.

Unsere Sponsoren

Nationalliga-Teams Herren1 / Damen1

Hauptsponsoren: Swissregiobank Gossau
Brauerei Locher Appenzell
Bischofberger Druck Oberegg/Appenzell
Koch & Co. AG Bauunternehmung Appenzell

Co. Sponsoren: Appenzeller Käse GmbH Appenzell
Appenzeller Versicherungen Appenzell
Dropa Drogerie Appenzell
Elektro Schwizer AG Appenzell
Garage Hans Waldburger Hundwil
Krüger + Co. AG Degersheim
Mobilier Versicherungen Appenzell
Perskindol, Pharma Singer AG, Niederurnen
Sport und Mode Baumann Appenzell
JAKO Sport

Regionalliga-Teams

Hauptsponsor: Appenzeller Kantonalbank

Co. Sponsoren: Bischofberger Druck Oberegg/Appenzell
Elektro Sonderer Appenzell
Kühnis Brillen Appenzell
Rest. Rössli Brülisau
Streulezweirad Appenzell
Thomas Rusch Bauplanung Gontenbad

Bandenwerbung:

Bühler AG Maschinenfabrik Appenzell
Dr. B. Lange AG Hegnau
Energie und Wasserversorgung Appenzell
Edi Gantenbein Malergeschäft Urnäsch
Ernst Möhl AG, Mosterei Stachen
Fahrschule Franz Wetter Appenzell
Getränkediscount Dörig Appenzell
Geisser Johann Kanalreinigung Appenzell
Kanal Frisch Herisau
Krupp Presta AG Oberegg
Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg AG
Langenegger Hoch und Tiefbau Appenzell
Profiguard Hager u. Co. St. Gallen
Sanitas Troesch AG St.Gallen
Swisslife Generalagentur Herisau
TAWA AG Gonten
Trittenbass Zeltvermietung
Zeller – Rempfler AG Appenzell

Vereinsbeachturnier

Am Samstag, 28. August 2004 fanden sich über 20 Vereinsmitglieder zum zweiten Vereinsbeachvolleyball-Turnier in Urnäsch.

Das von Sascha Messmer organisierte Turnier galt dieses Jahr zudem als Ersatz für den alljährlich stattfindenden Sponsorenlauf. Im Gegensatz zum letzten Jahr stand uns das Wetterglück zur Seite. Bei idealen Temperaturen spielten fünf Viererteams gegeneinander. Nach vielen spektakulären Ballwechsellern gab es natürlich auch einen Sieger mit Kathrin Widmer, Regula Höhener, Lurcrezia Guidi, Hari Waiz und Natalie Zuglian.

Bis einige Hunger verspürten und bei Ueli Schmid genügend verköstigt wurden, standen natürlich noch spannende interne Konkurrenzwettkämpfe an.



Art Galerie Inauen

Öffnungszeiten:

Montag geschlossen
Di. bis Fr. 10 – 12 Uhr, 14 – 18 Uhr
Samstag 10 – 12 Uhr, 14 – 16 Uhr
Sonntag 14 – 17 Uhr
oder nach telefonischer Voranmeldung

Hauptgasse 36
9050 Appenzell
Telefon 071 787 21 45
www.inauen-art.ch



Fromage Käse Formaggio[®]
Appenzeller 
SWITZERLAND

GARAGE WALDBURGER HUNDWIL

Telefon 071/367 14 14

www.garagewaldburger.ch

Erfolgreiche Beacher bei den Appenzeller Bären

Appenzell scheint langsam aber sicher eine Beachvolleyball-Hochburg zu werden. Bei den Appenzeller Bären haben sich diesen Sommer die Erfolge der Beachvolleyballer nur so aneinandergereiht. Von dieser Front kann nur erfreuliches und für die Zukunft vielversprechendes berichtet werden:

Allen voran zeigte Patrick Heuscher an der Olympiade in Athen seine ganze Klasse: Er gewann mit seinem Partner Stefan Kobel die Bronzemedaille. Aber auch die anderen Bären dürfen ihre Beach-Resultate sehen lassen, so zum Beispiel der Herren-1-Spieler Marcel Gscheidle. Er ergatterte sich mit seinem Partner Berni Vesti die Silbermedaille bei der Schweizermeisterschaft. Die beiden hatten sich via Verlierer-Tableau für die Halbfinals qualifiziert und dabei unter anderem die Olympia-Teilnehmer Paul und Martin Laciga ausgeschaltet. Bei der Schweizermeisterschaft hat auch ein anderer langjähriger Appenzeller Bär sehr gut abgeschnitten. So erreichte Thommy Büsser zusammen mit seinem Partner Michel Kertai den ausgezeichneten 5. Platz. Unser Urnäser Beach-Crack Sascha Messmer glänzte diese Saison ebenfalls und konnte zusammen mit seinem Partner André Kraft einige Turniere für sich entscheiden. Stolz können die Appenzeller Bären auch auf ihren Nachwuchs sein. So landete Adrian Schläpfer bei der U18-Junioren-Schweizermeisterschaft in Aarberg auf dem guten vierten Platz. Auch die jungen Damen können beachtliche Beach-Erfolge verzeichnen: Die Damen-1-Spielerinnen Regula Höhener und Kathrin Widmer holten sich den Schweizermeistertitel in der Kategorie B. Sie gewannen alle fünf Spiele und durften so in Ilanz ihren bisher grössten Beach-Triumph feiern.

Diese Beacherfolge lassen die Appenzeller Bären hoffentlich beschwingt in die Hallen-Saison 2004/05 starten. Die Vereinsleitung gratuliert allen Mitgliedern, die den Sommer über erfolgreich im Sand geschwitzt haben.



Welcome Party Heuscher



Einige Appenzeller Bären liessen sich nicht lumpen und folgten der Einladung zur Welcome Party von Pädi. Der Fanclub brachte einige Geschenke aus dem Appenzellerland mit. Der interessante Abend mit vielen Spielsequenzen von der Olympiade als auch, wie sich das Duo dafür vorbereitete, ergänzten einige Ansprachen und Interviews.

Auch die Appenzeller Bären inkl. Fanclub gratuliert den beiden für die ausgezeichnete Leistung zur Bronze-Olympiamedaille.



Hans Mösli
Weissküferei
Drechselerei
9056 Gais
Tel.071/793 26 35
Fax071/793 26 70

Vorstand

Präsident GL

Franz Wetter
Neuhüsli 16
Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. P 071 787 43 80
Natel 079 436 25 20
fahrschulewetter@bluewin.ch

Finanzleiter GL

Maurizio Vicini
c/o Tawa AG
9108 Gonten
Tel. P 071 787 35 43
Tel. G 071 795 40 40
tawa@bluewin.ch

Vizepräsident GL

Robert Bischofberger
Dorfstrasse 10
9413 Obereggen
Tel. P 071 891 43 33
Tel. G 071 891 33 77
bischofberger-druck@freenet.ch

Kommunikation

Rita Schlepfer
Melonenstr. 17
9100 Herisau
Tel. P 071 351 38 89
Natel 078 836 66 94
rita.schlepfer@bischoff-textil.ch

Sportliche Leitung GL

Bruno Rusch
Semmlen
9108 Gonten
Tel. G 071 388 75 73
Natel 078 716 57 44
b.rusch70@bluewin.ch

Chef Infrastruktur

Thomas Rusch
Gontenbad
9108 Gonten
Tel. P 071 794 19 90/91 Fax
Natel 079 286 52 66
thomas.rusch@freesurf.ch



Restaurant Rose

Familie Inauen, Rinckenbach

9050 Appenzell

Tel. 071/787 12 05

KOCH

KOCH & CO. APPENZELL
STRASSEN- & TIEFBAU
KIES- & BETONWERK
RÜCKBAU

**Mit uns machen Sie
den entscheidenden
Punkt.**

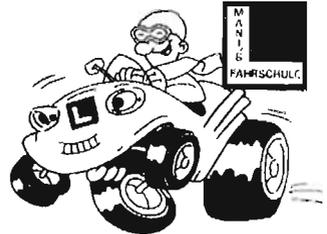
Industriestrasse 15
CH-9050 Appenzell
TEL 071 788 39 10
FAX 071 788 39 11
info@koch-appenzell.ch

FAHRSCHULE MANFRED NIEDERER

Theorie- und VK-Unterricht
Mo und Do von 19.00 - 21.00 Uhr
ohne Voranmeldung

Zielstrasse 8
9050 Appenzell

☎ 071/787 41 53
Natel 079/ 414 30 35



Fässler Bedachungen AG

Steil- und Flachdächer
Fassaden- und Gerüstbau



9050 Appenzell • Feldstrasse
Tel. 071 787 16 14 • Fax 071 787 16 54

9000 St.Gallen • Rorschacher Str. 184
Tel. 071 244 06 35 • Fax 071 787 16 54



PRÄSIDENT
Franz Wetter

Organigramm

Saison 2004 / 2005

Geschäftsleitung

Vereinsleitung



VICEPRÄSIDENT
Röbi Bischofberger



SPORTLICHER LEITER
Bruno Rusch



KAUFM. LEITER
Maurizio Vicini



Kommunikation
Rita Schlepfer



Infrastruktur
Thomas Rusch



Marketing Sponsoring
Franz Wetter



Holzbau **P. Manser AG**

Rütistrasse 47, 9050 Appenzell

Tel. 071 787 24 64

Fax 071 787 84 23

Internet www.holzbau-manser.ch

E-mail info@holzbau-manser.ch

Neu - und Umbauten
Schreinereiarbeiten
Treppenbau

Zimmereiarbeiten
Innenausbau
Küchenbau

**Sönd
wöllkomm
im**

SCHÖTZ
restaurant **schützengarten** gonten

fanclub
bäretatze gonten

alte Volkswelsheit
«Sportler mit Grötz,
gönd noch em Training in Schötz.»

De Blacke-Chrömer

Naturprodukte für
die moderne Küche.



Marktgasse 3
9050 Appenzell
Tel. 071/787 19 43



Café Conditorei Hotel
Appenzell
am Lands gemeindeplatz
CH-9050 Appenzell
Tel. 071 787 42 11
Fax 071 787 42 84

**HERZLICH WILLKOMMEN
IM APPENZELL!**

Es erwartet Sie...

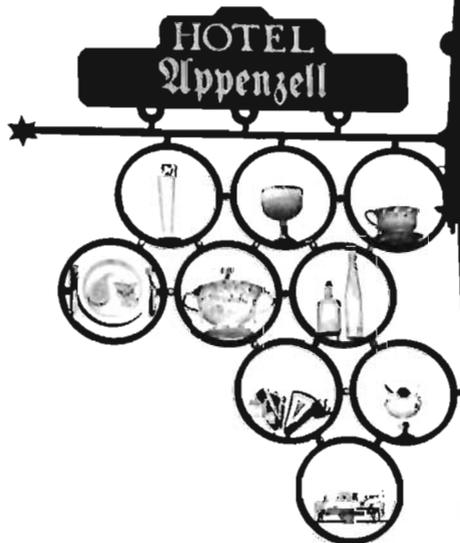
...eine sportlich leichte und geschmack-
volle Frischkostküche, Getreidemenus,
vegetarische Ideen und hausgemachte
Desserts!

Garantiert genussreich. Und garantiert
ohne Doping, ohne Hilfsstoffe und ohne
Konservierungsmittel!



YOU'RE INVITED!

Taglich 7.30-23.00, Dienstag ab 14.00 Uhr





Urnäsch

Voralpines Wander- und Skigebiet



Metzgerei Tauber

frischknecht

9107 Urnäsch

Dorf 74 Tel. 071 364 11 60



LANGENAUER

Malergeschäft

9107 URNÄSCH

Telefon 071 364 17 56

Fax 071 364 25 19



Hotel Krone
9107 Urnäsch

Fam. Walter Höhener
Tel. 071 364 15 15

Für Ihr Auto:

BLAAS AG

Bahnhofgarage

9107 Urnäsch

Tel. 071 364 11 88



OB T

- KMU-Beratung
- Steuer- und Rechtsberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Beratung Öffentlicher Unternehmen
- Informatik-Beratung

Für starke KMU

OB T AG
Hirschengasse 12
9050 Appenzell
Telefon 071 787 55 87
Telefax 071 787 55 89
www.obt.ch

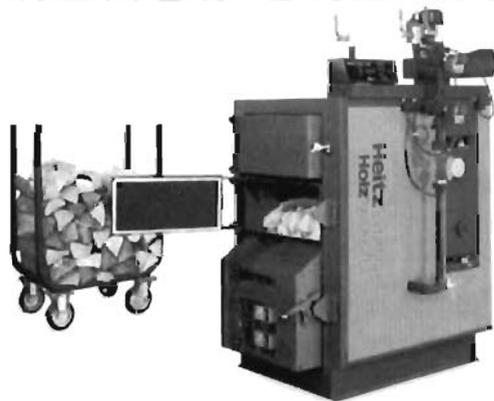
Appenzell, Berikon, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Frauenfeld,
Heerbrugg, Rapperswil, Romanshorn, Samedan, Schaffhausen,
Schwyz, St.Gallen, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich

Heitzmann Holzkessel

*Ihr Anschluss
an die Zukunft!*

Heitzmann AG
Ch-6105 Schachen
Tel. 041 499 61 61
Fax 041 499 61 62
www.heitzmann.ch
mail@heitzmann.ch

SCHWEIZERQUALITÄT



- Grosse Füllvolumen für 1/2-m- und 1-m-Spalten
- Umweltfreundlich
- Bedienungsfreundlich
- Kompakt und steckerfertig
- Kombinationsmöglichkeiten mit Öl/Gas, Solar und Brauchwassererwärmung









**AUF ZACK,
WENN ES UM SCHNELLE
AUFTRAGSABWICKLUNG
GEHT**



BISCHOFBERGER DRUCK AG

9413 Oberegg Dorfstrasse 10 Telefon 071 891 43 33

9050 Appenzell · Bahnhofstrasse 6 Telefon 071 787 14 59



**Thomas Rusch
Bauplanung**

Gontenbad, 9108 Gonten

Tel. 071- 794 19 90 Fax 071- 794 19 91

Mail thomas.rusch@freesurf.ch

**Projektierung,
Planung und Bauleitung bei Neubauten,
Umbauten oder Renovationen**

Schön, wer träumen darf. Noch schöner ist es, wenn man seine Träume leben kann.

vorsorgen =

und seine persönlichen Ziele neu setzen.
Träumen ist leben.



Rentenanstalt 

Swiss Life  vorsorgen ist leben

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch